

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **TRUMPER, MARGED FLAVIA**

Residente a **Padova**

E-mail **holikarang@gmail.com**

Nazionalità Italiana

Data di nascita 31, marzo, 1976

Luogo di nascita Padova

ESPERIENZE LAVORATIVE

- Date Settembre 2016 a oggi
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Associazione Il Tappeto Volante, via santa Maria Assunta, 48, Padova
 - Tipo di azienda o settore Insegnamento
 - Tipo di impiego Insegnante collaboratore part-time
 - Principali mansioni e responsabilità Insegnamento della lingua hindi a gruppi di adulti in corsi a cadenza settimanale

- Date Giugno 2012 a 2015
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Indus Heritage Center (Los Angeles, USA) di Anshu Jain, insegnante di hindi per studenti di origine indiana presso la UCLA
 - Tipo di azienda o settore Insegnamento online
 - Tipo di impiego Insegnante collaboratore part-time
 - Principali mansioni e responsabilità Insegnamento della lingua hindi online ad anglofoni

- Date Marzo 2012
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro *Studio Queens Srl, 34, Via dei Missaglia, 20142, MI*
 - Tipo di azienda o settore Agenzia di traduzione
 - Tipo di impiego Traduttore specialistico dall'inglese all'italiano
 - Principali mansioni e responsabilità traduzione di 3 capitoli riguardanti l'arte asiatica del catalogo di una mostra sull'arte mondiale

- Date a.a. 2010-11, 2011-12
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro *Università degli Studi di Milano*
 - Tipo di azienda o settore Corso accademico

<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Docente con contratto a incarico annuale Corso di lingua hindi per il corso di laurea in Mediazione Culturale</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	<p>a.a. 2006-07 Conservatorio di Musica 'A. Pedrollo' 33, Contrà S. Domenico, Vicenza</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	<p>Corso di Tradizioni Musicali Extraeuropee a indirizzo Indologico Borsa di collaborazione 150 ore Organizzazione degli orari del corso e degli eventi relativi al corso Dicembre 2000 - gennaio 2001 Università degli Studi 'Ca' Foscari' 3246, Dorsoduro, Venezia</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	<p>Ufficio Relazioni col Pubblico 150 ore di collaborazione Mansioni di bibliotecaria e raccolta dati statistici maggio 2001 Fondazione 'Etica ed Economia' Casa Dal Corno-Bonato 30, Piazzotto Montevecchio, Bassano del Grappa (VI)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	<p>Ente Culturale Traduttrice e doppiatrice Traduzione e doppiaggio in inglese del video di presentazione del Master in economia promosso dalla fondazione dicembre-maggio 2000 Università degli Studi di Venezia Ca' Foscari 3246, Dorsoduro, Venezia</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	<p>Centro Interuniversitario Studi Veneti 150 di collaborazione Mansioni di segreteria, collaborazione nell'organizzazione di eventi e biblioteca Dicembre 1998 Dipartimento di Studi Eurasiatici dell'Università di Venezia Ca' Foscari 2035 San Polo, Venezia</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Comitato organizzativo del Convegno 'Indo-Italian relations' Hostess di convegno collaborazione e interpretariato</p>
ISTRUZIONE E FORMAZIONE	
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 	<p>aa.aa. 1997-2006 Università degli Studi di Venezia 'Ca' Foscari' Corso di laurea in Lingua e Letteratura Hindi, esami sostenuti (votazione con la media del 30) Indologia 1 e 2, Storia dell'India 1 e 2, Hindi 1, 2, 3 e 4, Religioni e filosofie dell'India 1, 2, Storia dell'arte dell'India, Fonetica e fonologia, etnomusicologia, inglese. La tesi di laurea verteva sul tema musicologico-letterario: <i>Bhaava, l'arte dell'espressione – contesti e significati della thumari, un genere di musica vocale</i></p>

• Qualifica conseguita	<i>semiclassica dell'India settentrionale dalle sue origini a oggi</i> Laurea quadriennale di vecchio ordinamento con 110/110 lode in Lingua e Letteratura Hindi
• Date	1997
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Liceo Classico 'Tito Livio'
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	materie umanistiche e lingue classiche con la sperimentazione quinquennale della lingua francese
• Qualifica conseguita	Diploma di maturità classica

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

PRIMA LINGUA ITALIANO

ALTRE LINGUE

Inglese (bilingue di padre britannico), **Hindi** (laurea conseguita in lingua e letteratura hindi, esperienza di insegnamento a vari livelli e esperienza e conoscenza pratica della lingua con vari soggiorni in India), **Francese** (scolastico), **Sanscrito** (studio universitario), **Braj Bhasha**, lingua della poesia devozionale medievale hindi (studio universitario), **Urdu** (autodidatta e esperienza di uso limitato in india), **Bengali** (autodidatta e esperienza di uso limitato in India), **Latino e greco antico** (scolastici)

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Varie esperienze di interpretariato inglese-italiano e hindi-italiano soprattutto per musicisti indiani o internazionali, quali Terry Riley (masterclass presso Conservatorio A. Pedrollo), Vidya Rao (canto thumri), Paulomi Pandit (danza bharatanatyam), Meera Das (danza odissi), Deobrat Mishra (seminario di musica indiana presso scuola di musicoterapia G. Ferrari di Padova, novembre 2000), Sunanda Sharma in occasione di seminari in varie scuole e istituzioni.

Dal 2011 collabora spesso con vari wedding planner internazionali (Villa Corsini a Firenze, Fatamadrina, Wedding in Rome sono solo alcuni) come consulente e collaboratrice per la cerimonia di mehndi e sangeet caratterizzata dall'intrattenimento musicale e dal rito dell'henné per destination wedding di coppie indiane e anglo-indiane in varie località italiane e svizzere.

Oltre all'insegnamento in corsi istituzioni e centri, continua con l'insegnamento privato sia della lingua hindi (di persona e online) da oltre 15 anni, sia del canto classico e semiclassico indiano da alcuni anni.

Tiene da oltre 6 anni un blog sull'accettazione dell'immagine che ha avuto apprezzamenti dalla stampa (Vogue Italia, Cosmopolitan, Gente, ecc) e per il quale è stata invitata ad alcune trasmissioni televisive nazionali. Come blogger ha collaborato con diverse aziende italiane, come Golden Lady e OVS e straniera, come La Redoute, oltre a essere stato case study di alcune ricerche universitarie italiane con altri blog.

È pioniera come artista volontaria nel proporre un progetto di decorazione con henné per pazienti oncologiche in collaborazione con IOV e AVO Padova, di cui ha parlato anche Donna Moderna.

ULTERIORI INFORMAZIONI

- Pubblicazioni e paper presentati a convegni, interventi a conferenze e seminari

- vari workshop sull'arte dell'henné tradizionale indiana presso l'Associazione il Tappeto Volante di Padova (da ottobre 2016 a oggi)
- seminario di yoga della voce presso Associazione Tappeto Volante Padova (febbraio 2017)
- Organizzazione, presentazione e interpretariato per l'incontro-dimostrazione sul canto classico indiano in collaborazione con L'Assessorato alla cultura di Padova presso il Municipio di Padova con la cantante indiana Sunanda Sharma (giugno 2016)
- Organizzazione del workshop internazionale di canto indiano classico e

semiclassico sullo stile tradizionale di Benares con Sunanda Sharma a Padova (giugno 2016)

- vari workshop sull'arte dell'henné tradizionale indiana presso il Centro Bollywood Club di Roma (da aprile 2015 a oggi)
- Presentazione del progetto volontario di decorazione con henné in stile tradizionale indiano delle pazienti oncologiche in collaborazione con l'associazione volontari ospedalieri di Padova e l'Istituto oncologico veneto al Convegno per acconciatori ed estetiste a contatto con pazienti oncologici presso il Municipio di Padova (marzo 2016)
- Conferenza 'La poesia nella musica indostana' organizzato da Società Dante Alighieri di Padova presso la Loggia Amulea (aprile 2015)
- conferenza su 'La donna nella cultura e nella tradizione dell'India dal passato ai grandi cambiamenti del presente' all'incontro con la scrittrice indiana Anita Nair presso il Municipio di Padova (settembre 2014)
- Presentazione del paper *La separazione e l'unione degli amanti nella tradizione popolare, mistica e cortese del Nord dell'India, con particolare riferimento ai testi delle composizioni del genere musicale thumari* per il Convegno *Labirinti della mente, visioni del mondo* della Associazione Internazionale di Ricerca di Elémire Zolla (2012)
- Presentazione sul significato, la simbologia e l'uso della tradizione rituale della decorazione con l'henné indiana e dell'abbigliamento tradizionale indiano presso l'Associazione Tappeto Volante di Padova (novembre 2011)
- Presentazione della proiezione del film *Jalsaghar* (la sala della musica) del regista indiano Satyajit Ray presso il Museo teatrale 'C. Schmid' di Trieste (giugno 2010) in collaborazione con l'associazione Performing India
- Presentazione sul significato, la simbologia e l'uso della tradizione rituale della decorazione con l'henné indiana per l'Unione Provinciale Artigiani di Padova all'interno della loro rassegna dedicata al Mediterraneo (luglio 2009)
- Presentazione sul significato, la simbologia e l'uso della tradizione rituale della decorazione con l'henné indiana alla IV edizione del festival *Giovani e Multicultura* di Meduno (PN) (Settembre 2008)
- Organizzazione e presentazione insieme a Francesca Diano al Festival di Spoleto 2008 dell'incontro - "L'erotismo nella cultura indiana, dall'epoca classica ad oggi" con relazione del Prof. Giuliano Boccali: "L'erotismo nella poesia, nel teatro e nella scultura dell'India classica", relazione di Marged Trumper: "Il tema erotico nei generi musicali femminili popolari, di corte e semiclassicali del Nord dell'India" e relazione di Francesca Diano: "L'estetica dell'erotismo indiano classico attraverso l'interpretazione in chiave freudiana nell'opera narrativa di Sudhir Kakar".
- Presentazione del paper "L'influenza dell'interesse occidentale sulle tendenze dell'attuale musica classica nord-indiana e la diversa percezione che l'audience ne ha in patria e all'estero" al convegno *Il sorgere dell'India come grande potenza e la sua proiezione sull'esterno: realtà, miti e immagini* tenutosi a Roma presso la Camera del Senato (Giugno 2008)
- 2008 cura del glossario di termini in sanscrito del libro 'La mia magica India, Favole e miti' di Anita Nair edito da Donzelli editore
- Traduzione dall'inglese all'italiano del libretto illustrativo del CD della cantante di dhrupad Amelia Cuni sui Raga Microtonali di John Cage edito da Other Minds Records (2007).
- 2000 cura del glossario di termini in sanscrito per il romanzo 'L'ascesi del desiderio' di Sudhir Kakar edito da Neri Pozza
- 2000 cura del glossario di termini in hindi e del culto Parsi per il romanzo 'Il talento dei Parsi' edito da Neri Pozza
- Seminari e corsi frequentati
 - 2010 Seminario di canto *khyal* con Neela Bhagwat presso Saraswati House – Assisi
 - gennaio-febbraio 2010, gennaio 2011 lezioni intensive di canto thumri e khyal con l'artista leggendaria Smt. Girija Devi presso la Sangeet Research Academy (Calcutta) come auditrice e privatamente a Varanasi
 - gennaio-marzo 2009, gennaio-marzo 2016 lezioni private di canto classico

indiano khyal , semiclassico e folk presso Sunanda Sharma e di ritmica indostana classica e semiclassica presso Sarit Das a Delhi

- 2009 Seminario di canto semiclassico del nord dell'India con Saira Begum presso Procope Studio (Bo)
- 2008 Masterclass di canto *dhrupad* presso Conservatorio 'A. Pedrollo' (Vi)
- 2006 Masterclass di flauto bansuri con Pt. Hariprasad Chaurasia presso Conservatorio 'A. Pedrollo' (Vi)
- 2006 seminario di canto classico arabo con Aicha Redouane presso l'istituto di musiche comparate della Fondazione G. Cini (Ve)
- 2005, 2006, 2008 (Royal Academy of Music) 2009 (Kingston College) – Londra, Frequenza dell' Indian Music Summer School organizzata dall' Asian Music Circuit con gli insegnanti di fama internazionale: Sunanda Sharma (canto thumri), Hanif Khan (tabla), Manik Munde (pakhawaj), Uday Bhawalkar (canto dhrupad), Bireshwar Gautam (abhinaya danzati per il canto semiclassico), Rajan e Sajan Mishra (canto khyal)
- 2004 Masterclass di flauto bansuri con Rakesh Chaurasia presso l'istituto di musiche comparate della Fondazione G. Cini (Ve)
- aa.aa. 2004-2008 Conservatorio –Vicenza. Frequenza del corso sperimentale triennale di tradizioni musicali extra-europee a indirizzo indologico (canto dhrupad con Amelia Cuni, flauto *bansuri* con Lorenzo Squillari, tabla complementare con Federico Sanesi). Esami sostenuti: canto indiano 1,2,3 (votazione 30 e lode), tabla complementare 1 (votazione 28/30), etnomusicologia (votazione 30/30)
- 2001 Seminario di danza *Bharata natyam* con Paulomi Pandit presso Laboratorio Artaud (Pd)
- 2000-03-04-06 seminari di canto *dhrupad* con Amelia Cuni presso l'istituto di musiche comparate della Fondazione G. Cini (Ve)
- Dimostrazioni
 - Luglio 2017 conferenza sul canto indiano e lo yoga della voce al Festival dello Yoga presso l'isola di San Servolo a Venezia
 - Giugno 2016 intermezzi di musica tradizionale gallese e indiana con accompagnamento di tanpura indiano per la presentazione del libro *La Strega Bianca* di Francesca Diano edito da Carteggi Letterari al festival letterario di Padova
 - novembre 2014 Lezione dimostrativa sulla musica classica indiana in inglese per gli allievi dell'English International school nel loro mese dedicato alla cultura indiana, Padova.
 - 2009-2010 2 Lezioni dimostrative sulla musica classica indiana per gli allievi dell'Istituto d'arte P. Selvatico, Padova.
 - Giugno 2009 dimostrazione di canto classico indiano presso il teatro Astra di Vicenza all'interno dello spettacolo *Atomi danzanti*.
 - Novembre 2006 coadiuvazione nell'organizzazione dell'evento e dimostrazione pratica di canto classico indiano presso la sala degli Stucchi del comune di Vicenza con altri studenti del corso di musica indiana del Conservatorio di Vicenza
 - accompagnamento delle insegnanti come parte del training di canto avanzato: accompagnamento al tanpura di Amelia Cuni per la sua lezione concerto presso il Liceo Tito Livio di Padova, accompagnamento al tanpura di Sunanda Sharma al suo concerto per il festival Rang Naad III presso Jalandhar (Panjab) e di New Delhi (gennaio-febbraio 2009) presso enti e scuole indiani e alla voce e tanpura per il suo concerto presso Amity School

di Noida (gennaio-febbraio 2016)

- membership VAIS, The British Association for South Asian Studies, British Forum for Ethnomusicology, Italindia
- viaggi di studio 5 soggiorni studio in India di 3 mesi ognuno

Vi autorizzo al trattamento dei miei dati ai sensi della L. 675/96 e 196/2003.